

## Урок 28. Уровень III.

Ascolti questa conversazione.

Alessandra, sai dove posso aprire un conto corrente?

Sì, Bob. Puoi andare alla mia banca. È proprio qui vicino a via Santo Spirito.

Fino a che ora è aperta?

Fino alle cinque e mezza.

Sono le cinque meno un quarto adesso.

Devo andarci subito!

Non dimenticare il passaporto ed una penna certamente.

Perché una penna?

Ma per firmare. Ci sarà certamente un modulo da firmare.

**В этой беседе Вы услышали «dimenticare», что означает «забывать» и «un modulo», означающее «бланк» / «формуляр».**

Ascolti ancora una volta.

Ascolti questa conversazione.

Alessandra, sai dove posso aprire un conto corrente?

Sì, Bob. Puoi andare alla mia banca. È proprio qui vicino a via Santo Spirito.

Fino a che ora è aperta?

Fino alle cinque e mezza.

Sono le cinque meno un quarto adesso.

Devo andarci subito!

Non dimenticare il passaporto ed una penna certamente.

Perché una penna?

Ma per firmare. Ci sarà certamente un modulo da firmare.

**Теперь предположим, что Вы своем офисе разговариваете с итальянской коллегой. К Вам подходит другой коллега. Скажите:**

**О, синьор Мани. Это – синьора Росси.**

Ah, signor Mani! Questa è la signora Rossi.

**Она останется в Риме на несколько дней**

Resta qui a Roma per alcuni giorni.

**Теперь Вы представляете его ей.**

**Скажите: Синьора Росси, я представляю Вам синьора Мани.**

Signora Rossi, Le presento il signor Mani.

**Что она ответит?**

Piacere. Piacere di conoscerLa.

**Как Вы представите синьору Мани синьору Росси?**

Signor Mani, Le presento la signora Rossi.

**Рад с Вами познакомиться, синьора Росси.**

Piacere di conoscerLa, signora Rossi.

**Скажите, что синьора Росси здесь с визитом**

La signora Rossi è qui in visita.

**Она пробудет в Риме несколько дней.**

Resta qui a Roma per alcuni giorni.

**Теперь Вы регистрируетесь в отеле в Пизе. Служащая берет Вашу кредитную карту и говорит: Распишитесь здесь внизу, пожалуйста. Firmi qui sotto per favore.**

**Ваша комната еще не готова, синьор.**

La Sua camera non è ancora pronta signore.

**Я могу Вам дать ключ сейчас.**

Le posso dare la chiave adesso.

**Сожалею, но Ваша комната еще не готова**

Mi dispiace ma la Sua camera non è ancora pronta.

**Окончив регистрацию, как она попросит Вас подписать здесь, сверху.**

Firmi qui sopra.

**Где Ваши вещи, синьор?**

Dove sono i Suoi bagagli signore?

Risponda: **Мои вещи еще в машине.**

I miei bagagli sono ancora nella macchina.

**Моя машина здесь поблизости.**

La mia macchina è qui vicino.

**Где я могу ее припарковать?**

Dove la posso parcheggiare?

Risponda: **«Вы можете ее припарковать прямо за углом».**

Può parcheggiare proprio dietro l'angolo.

**Ваша комната номер 20.**

La Sua camera è la numero venti.

**Вот ключ от комнаты.**

Ecco la chiave della camera.

**Вы можете припарковать свою машину...**

Può parcheggiare la Sua macchina...

**И Вы можете взять свой багаж.**

E può prendere i suoi bagagli.

**Через 10 минут Ваша комната будет готова.**

Fra dieci minuti la Sua camera sarà pronta.

**Ваша комната номер 20.**

La Sua camera è la numero venti.

**Вы можете припарковать свою машину\_прямо за углом».**

Può parcheggiare la Sua macchina proprio dietro l'angolo.

**Скажите ей: Моя дочь здесь, в Пизе, с визитом.**

Mia figlia è qui a Pisa in visita.

**Дика: Она приезжает сюда сегодня в три часа дня.**

Viene qui alle tre questo pomeriggio.

**Будьте любезны, Вы можете позвонить мне в номер, когда она прибудет?**

Può chiamare la mia camera quando arriva per favore.

**Конечно.**

Certamente.

**Теперь Вы в банке. Скажите банковской служащей: Будьте добры, я бы хотел открыть счет.**

Vorrei aprire un conto per favore.

**Будьте добры, одну минутку, синьор.**

Un momento per favore, signore.

**Хорошо, какой вид счета Вы хотите открыть?**

D'accordo, che tipo di conto vuole aprire?

**Текущий счет?**

Un conto corrente?

Risponda: **Да, текущий счет.**

Un conto corrente.

**Она заполняет документы и говорит:**

**Мне нужно увидеть Ваше удостоверение личности.**

Ho bisogno di vedere un documento.

**Она продолжает: Вы хотите открыть текущий счет, не так ли?**

Vuole aprire un conto corrente, non è vero?

Risponda: **Да, будьте любезны...**

Sì, per favore.

**Сначала подпишите здесь внизу, пожалуйста.**

Prima firmi qui sotto per favore.

**Доманди: А теперь – у Вас есть удостоверение личности?**

E adesso, ha un documento?

**Дика: Вот паспорт.**

Ecco il passaporto.

**Она просматривает Ваш паспорт и протягивая Вам другой бланк, говорит: А сейчас распишитесь здесь наверху.**

E adesso firmi qui sopra.

**Она возвращает Ваш паспорт со словами: Вот Ваш паспорт.**

Ecco il Suo passaporto.

**Она протягивает Вам другой бланк и говорит:**

**Распишитесь здесь внизу, пожалуйста.**

Firmi qui sotto per favore.

**Вы не уверены, где.**

**Спросите: Где я должен расписаться?**

Dove devo firmare?

**Она показывает Вам, затем указывает на номер и говорит:**

**Это номер Вашего текущего счета.**

Quest'è il numero del suo conto corrente.

**Вы забираете свои документы и говорите: Спасибо и до свидания.**  
Grazie e arrivederLa.

**Теперь уже другой день. Вы обсуждаете с коллегой предстоящую конференцию или совещание.**  
Ecco come si dice la parola per «конференция».  
Conferenza. Ferenza; con; una conferenza.

Domandi al Suo collega: **Когда будет следующая конференция? Помните, что дословно Вы должны спросить «Когда там будет следующая конференция?»**  
Quando ci sarà la prossima conferenza?

Risponda: **В среду днем.**  
Mercoledì pomeriggio.

Dica: **Сожалею,**  
Mi dispiace,

**но меня здесь не будет в среду днем.**  
ma non sarò qui mercoledì pomeriggio.

Dica: **Как жаль!**  
Che peccato.

**Вы нам нужны. Вы скажете: «Мы нуждаемся в Вас».**  
Abbiamo bisogno di Lei.

**Это будет очень важная встреча.**  
Sarà una riunione molto importante.

**Вы хотите сказать: Я поеду за границу.**  
Ripeta: Andrò all'estero.  
Estero; all'estero. Andrò all'estero.

**Скажите снова: Я поеду за границу.**  
Andrò all'estero.

**Я поеду за границу в следующий вторник.**  
Andrò all'estero martedì prossimo.

Ecco come si dice  
**«условленная/назначенная встреча».**  
Ripeta: Un appuntamento.

**Я поеду за границу во вторник.**  
Andrò all'estero martedì.

Lei domanda: **У Вас уже есть назначенная встреча?**  
Ha già un appuntamento?

Dica: **Да, у меня есть встреча в четверг.**  
Sì, ho un appuntamento giovedì.

**Ваша коллега говорит: Мы не можем изменить дату конференции.**  
Ripeta la parola «дата» / «сроки».  
La data; data; la data.

Ripeta «изменить»  
Cambiare.

Come si dice «изменить дату / сроки»?  
Cambiare la data.

Provi a dire **«Мы не можем изменить дату конференции».**  
Non possiamo cambiare la data della conferenza.

**Сожалею.**  
Mi dispiace.

**Мы не можем изменить дату этой конференции.**  
Non possiamo cambiare la data di questa conferenza.

Provi a dire: **Вы будете за границей.**  
Sarà all'estero.

**Да, я буду за границей на следующей неделе, в Канаде.**  
Sì, sarò all'estero la settimana prossima. In Canada.

**Я уезжаю в Канаду.**  
Parto per il Canada.

**Я поеду за границу во вторник.**  
Andrò all'estero martedì.

Provi a dire: **Я поеду туда для моей встречи в четверг. Скажите «четверга».**  
Ci andrò per il mio appuntamento di giovedì.

**Вы не можете изменить дату этой встречи?**

Non può cambiare la data di quest'appuntamento?

**Верно / Точно!**

Esatto.

Provi a domandare: **Куда Вы поедете?**  
Dove andrà?

**Я еду за границу. Я уезжаю в Канаду во вторник.**

Andrò all'estero. Parto per il Canada martedì.

Lei ricorda come si dice «**Я не хочу оставаться там слишком долго**».  
Non voglio restarci troppo tempo.

**Но у меня очень важная встреча в четверг.**

Ma ho un appuntamento molto importante giovedì.

**Сожалею, но я не могу изменить дату.**

Mi dispiace, ma non posso cambiare la data.

Dica «**Я не могу ее изменить**».

Non la posso cambiare.

Dica ancora una volta «**остаться там**».

Restarci.

**Вы также можете сказать фразу «Я не могу ее изменить» по-другому, переместив слово «la» в конец слова «cambiare». Попробуйте сказать ее таким способом.**

Non posso cambiarla.

**Вы услышали, как звук «e» в конце слова cambiare исчез, в то время, как добавилось «la»?**

Dica «**Я не могу ее изменить**», подразумевая дату.

Non posso cambiarla.

Non la posso cambiare.

Domandi:

**Ну тогда, что мы можем сделать?**

Allora, che cosa possiamo fare?

**Она предлагает:**

**Телефонная конференция.**

Ripeta: Una conferenza telefonica.

**Проведем телефонную конференцию?**

Si fa una conferenza telefonica?

Domandi: **Мы можем ее провести (говоря о конференции)?**

La possiamo fare?

**Теперь попробуйте сказать эту фразу, поставив «la» в конец «fare».**

Possiamo farla?

**Спросите: «Мы можем ее провести?» обоими способами. Начните с комбинированной формы.**

Possiamo farla? La possiamo fare?

Dica: **Да, в среду днем. Во сколько / В котором часу?**

Sì, mercoledì pomeriggio. A che ora?

Domandi «**Мы можем провести ее в 3 часа пополудни?**». Используйте официальный формат времени до конца этого урока.

Possiamo farla alle quindici?

La possiamo fare alle quindici?

Provi a dire «**Я не могу ее изменить**», имея в виду «un appuntamento».

Non posso cambiarlo.

Non lo posso cambiare.

**Да, мы можем провести ее в 3 часа дня. Вы говорите о «la conferenza».**

Sì, possiamo farla alle quindici.

La possiamo fare alle quindici.

**Точно / Ровно в 3 пополудни.**

Ripeta: Alle quindici in punto.

Provi a domandare: **Мы можем провести ее ровно в 2 часа дня?**

Possiamo farla alle quattordici in punto?

La possiamo fare alle quattordici in punto?

**Ровно в 3 часа пополудни.**

Alle quindici in punto.

**Согласна. Мы можем провести телефонную конференцию...**  
D'accordo. Possiamo fare la conferenza telefonica...

**ровно в 3 часа дня.**  
alle quindici in punto.

Dica: **И наш клиент будет здесь.**  
E il nostro cliente sarà qui.

**Я не могу ее изменить, говоря о «la conferenza».**  
Non posso cambiarla.  
Non la posso cambiare.

Dica: **Я уеду за границу во вторник.**  
Andrò all'estero martedì.

**Но я вызову Вас ровно в 3 часа дня во вторник.**  
Ma La chiamo alle quindici in punto mercoledì.

**Счастливого пути!**  
Buon viaggio!

**Спасибо и до свидания (с Вами).**  
Grazie e arrivederLa!

**Теперь Вы с другим своим коллегой говорите о другой конференции. Скажите: Наша конференция будет в четверг днем.**  
La nostra conferenza sarà giovedì pomeriggio.

**В котором часу начнется конференция?**  
A che ora comincia la conferenza?

**Ровно в 2 часа.**  
Alle quattordici in punto.

**К сожалению, у меня назначена встреча (Вы скажете: У меня уже есть встреча).**  
Purtroppo ho già un appuntamento.

**«Я не могу ее изменить», имея в виду встречу.**  
Non posso cambiarlo.  
Non lo posso cambiare.

**У нас телефонная конференция с синьором Бергером – Berger.**  
Abbiamo una conferenza telefonica con il Signor Berger.

Domandi: **«Он за границей, не так ли?»**  
È all'estero, non è vero?

**Да, но я должен поговорить с ним.**  
Sì, ma gli devo parlare.

Provi a dire: **Начнем конференцию в 3 часа?**  
Si comincia la conferenza alle quindici?

**Да, нормально, ровно в 3 часа.**  
Sì, va bene alle quindici in punto.

**Это конец 28-го урока.**